

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-300 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-300

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
 Condado de _____

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 District Superior Court Division
 Sección del Tribunal
 de Distrito Superior

STATE VERSUS
EL ESTADO CONTRA

TRANSCRIPT OF PLEA
TRANSCRIPCIÓN DE CONTESTACIÓN

Name Of Defendant
 Nombre del acusado

DOB (mm/dd/yyyy)
 Fecha de nacimiento (mes/
 día/año)

Age
 Edad

Highest Level Of Education Completed
 Nivel de preparación más avanzado que
 completó

G.S. 15A-1022, 15A-1022.1
 Arts. 15A-1022, 15A-1022.1 de la ley

NOTE: Use this section ONLY when the Court is rejecting the plea arrangement.
NOTA: Utilice esta sección SOLO cuando el juez rechace el acuerdo negociado.

The plea arrangement set forth within this transcript is hereby rejected and the clerk shall place this form in the case file. (Applies to plea arrangements disclosed on or after December 1, 2009.)
 Por este medio el acuerdo negociado que se expone en esta transcripción queda rechazado, y el actuario pondrá este formulario en el expediente de la causa. (Se aplica a los acuerdos negociados divulgados a partir del 1.º de diciembre de 2009).

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Name Of Presiding Judge (type or print)
 Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of Presiding Judge
 Firma del juez que preside

The undersigned judge, having addressed the defendant personally in open court, finds that the defendant (1) was duly sworn or affirmed, (2) entered a plea of guilty guilty pursuant to *Alford* decision no contest, and (3) offered the following answers to the questions set out below:

El juez que suscribe, habiéndose dirigido al acusado personalmente en sesión pública, determina que el acusado (1) prestó juramento de decir verdad o lo afirmó solemnemente; (2) contestó a los cargos como se indica aquí: aceptó su culpabilidad aceptó su culpabilidad según la decisión en *Alford* declaró que no los impugnará; y (3) ofreció las siguientes respuestas a las preguntas expuestas a continuación:

Answers
Respuestas

1. Are you able to hear and understand me?
 ¿Puede oír y entenderme? (1) _____
2. Do you understand that you have the right to remain silent and that any statement you make may be used against you?
 ¿Entiende que tiene derecho a guardar silencio y que todo lo que diga se podrá usar en su contra? (2) _____
3. At what grade level can you read and write?
 ¿A cuál grado escolar corresponde su capacidad de leer y escribir? (3) _____
4. (a) Are you now using or consuming alcohol, drugs, narcotics, medicines, pills, or any other substances?
 ¿Actualmente está usando o consumiendo alcohol, drogas, estupefacientes, medicamentos, pastillas o alguna otra sustancia? (4a) _____
 (b) When was the last time you used or consumed any such substance?
 ¿Cuándo fue la última vez que consumió o usó alguna sustancia de estas? (4b) _____
 (c) How long have you been using or consuming this medication or substance?
 ¿Por cuánto tiempo ha tomado este medicamento o consumido esta sustancia? (4c) _____
 (d) Do you believe your mind is clear, and do you understand what you are doing in this hearing?
 ¿Cree que tiene la mente despejada, y entiende lo que está haciendo en esta audiencia? (4d) _____
5. Have the charges been explained to you by your lawyer, and do you understand the nature of the charges, and do you understand every element of each charge?
 ¿Su abogado le ha explicado los cargos, y entiende Ud. la índole de los mismos, y entiende todos los elementos de cada cargo? (5) _____
6. (a) Have you and your lawyer discussed the possible defenses, if any, to the charges?
 ¿Ha hablado con su abogado sobre las posibles defensas ante los cargos, si las hubiera? (6a) _____
 (b) Are you satisfied with your lawyer's legal services?
 ¿Está satisfecho con los servicios jurídicos prestados por su abogado? (6b) _____
7. (a) Do you understand that you have the right to plead not guilty and be tried by a jury?
 ¿Entiende que tiene el derecho de no aceptar su culpabilidad y de llevar su caso a juicio oral con jurado? (7a) _____

(Over)
 (Continúe)

- (b) Do you understand that at such trial you have the right to confront and to cross examine witnesses against you? (7b) _____
 ¿Entiende que en dicho juicio oral, tiene el derecho de confrontar los testigos de cargo y de conainterrogarlos?
- (c) Do you understand that by your plea(s) you give up these and other important constitutional rights to a jury trial? (7c) _____
 ¿Entiende que al presentar su contestación, está renunciando a estos derechos y a otros derechos constitucionales importantes a un juicio oral con jurado?
8. Do you understand that, if you are not a citizen of the United States of America, your plea(s) of guilty or no contest may result in your deportation from this country, your exclusion from admission to this country, or the denial of your naturalization under federal law? (8) _____
 ¿Entiende que si no es ciudadano de los Estados Unidos de América, aceptar su culpabilidad o no impugnarla puede resultar en su deportación de este país, su prohibición de entrada a este país, o en la denegación de su naturalización según la ley federal?
9. Do you understand that upon conviction of a felony you may forfeit any State licensing privileges you have in the event that your probation is revoked? (9) _____
 ¿Entiende que al ser declarado culpable de un delito grave, es posible que pierda cualquier privilegio o autorización que el Estado le haya otorgado en el caso de que se revoque dicha libertad?
10. Do you understand that following a plea of guilty or no contest there are limitations on your right to appeal?(10) _____
 ¿Entiende que después de aceptar su culpabilidad o no impugnarla, habrá limitaciones a sus derechos de apelación?
11. Do you understand that your plea of guilty may impact how long biological evidence related to your case (for example, blood, hair, skin tissue) will be preserved? (11) _____
 ¿Entiende que su aceptación de culpabilidad puede impactar la cantidad de tiempo que se conservarán las pruebas biológicas relacionadas con su caso (por ejemplo, de sangre, cabello, tejido cutáneo)?
12. Do you understand that you are pleading guilty guilty pursuant to *Alford* no contest to the charges shown below? (Describe charges, total maximum punishments, and applicable mandatory minimums for those charges.) (12) _____
 ¿Entiende que está aceptando su culpabilidad de aceptando su culpabilidad según la decisión en *Alford* de declarando que no impugnará los cargos indicados abajo? (Describir los cargos, el total de los castigos máximos por los mismos y las penas mínimas obligatorias aplicables).

**PLEAS
CONTESTACIÓN**

✓	Plea* Contestación*	File Number Nro. de expediente	Count No.(s) Nro(s). de cargo	Offense(s) Delito(s)	Date Of Offense OR Date Range Of Offense Fecha de delito o rango de fechas del delito	G.S. No. Art. de la ley	F/M Delito grave/delito menor	CL. Clase	‡Pun. CL. Clase de castigo	Maximum Punishment Pena máxima

See attached AOC-CR-300A, for additional charges.
 Véase el formulario AOC-CR-300A adjunto para cargos adicionales.

*G = Guilty GA = *Alford* plea
 *G = Culpable GA = Culpable según *Alford*
 NC = No Contest
 NC = Sin impugnación

**TOTAL MAXIMUM PUNISHMENT
 TOTAL DE CASTIGOS MÁXIMOS**

**MANDATORY MINIMUM FINES & SENTENCES (if any)
 PENAS Y MULTAS MÍNIMAS OBLIGATORIAS (en su caso)**

✓ **NOTE TO CLERK:** If this column is checked this is an added offense or reduced charge.
 ✓ **NOTA PARA EL ACTUARIO:** Si se ha marcado esta columna, este es un cargo añadido o reducido.

‡ **NOTE:** Enter punishment class if different from underlying offense class (punishment class represents a status or enhancement).
 ‡ **NOTA:** Añote la clase de castigo si es distinta a la clase del delito subyacente (la clase de castigo representa una categoría de delincuente o un agravante).

(Over)
(Continúe)

18. Do you understand that you also have the right during a sentencing hearing to prove to the Court the existence of any mitigating factors that may apply to your case? (18) _____
 ¿Entiende que también tiene el derecho durante una audiencia condenatoria de comprobar ante el juez que existen factores atenuantes que pueden aplicar a su caso?
19. Do you understand that the courts have approved the practice of plea arrangements and you can discuss your plea arrangement with me without fearing my disapproval? (19) _____
 ¿Entiende que los tribunales han aprobado la práctica de negociar acuerdos y que puede hablar conmigo de su acuerdo negociado sin temor a mi desaprobación?
20. Have you agreed to plead guilty guilty pursuant to *Alford* no contest as part of a plea arrangement? (If so, review the terms of the plea arrangement as listed in No. 21 below with the defendant.) (20) _____
 ¿Ha aceptado su culpabilidad su culpabilidad según la decisión en *Alford* no impugnar los cargos como parte de un acuerdo negociado? (De ser así, repase con el acusado las condiciones del acuerdo negociado como se enumeran en el nro. 21 abajo).
21. The prosecutor, your lawyer and you have informed the Court that these are all the terms and conditions of your plea:
 El fiscal, su abogado, y usted han informado al tribunal que estos son todos los términos y condiciones de su contestación:

**PLEA ARRANGEMENT
 ACUERDO NEGOCIADO**

- The State dismisses the charge(s) set out on Page Two, Side Two, of this transcript.
 El Estado sobresee cada cargo expuesto en el lado dos de la página dos de esta transcripción.
- The defendant stipulates to restitution to the party(ies) in the amounts set out on "Restitution Worksheet, Notice And Order (Initial Sentencing)" (AOC-CR-611).
 El acusado acepta la condición de indemnizar a la(s) parte(s) por los montos expuestos en la "Hoja de trabajo de indemnización, con notificación y orden (sentencia inicial)" (el AOC-CR-611).

22. Is the plea arrangement as set forth within this transcript and as I have just described it to you correct as being your full plea arrangement? (22) _____
 ¿Es el acuerdo negociado como se expone en esta transcripción y como se lo acabo de describir correcto y constituye su acuerdo negociado completo?
23. Do you now personally accept this arrangement? (23) _____
 En este momento, ¿acepta personalmente este acuerdo?
24. (Other than the plea arrangement between you and the prosecutor) has anyone promised you anything or threatened you in any way to cause you to enter this plea against your wishes?
 (Aparte del acuerdo negociado entre Ud. y el fiscal) ¿alguien le ha prometido algo, o lo ha amenazado de alguna manera, con el fin de causar que presente esta contestación en contra de su voluntad? (24) _____
25. Do you enter this plea of your own free will, and do you fully understand what you are doing? (25) _____
 ¿Presenta esta contestación en ejercicio de su libre albedrío, y entiende plenamente lo que hace?
26. Do you agree that there are facts to support your plea and admission to aggravating factors and sentencing points not related to prior convictions, and do you consent to the Court hearing a summary of the evidence? (26) _____
 ¿Reconoce que hay hechos que sustentan su contestación y su reconocimiento de factores agravantes y los puntos de sentencia que no están relacionados con sus condenas anteriores, y da su consentimiento para que el juez oiga un resumen de las pruebas?
27. Do you have any questions about what has just been said to you or about anything else connected to your case? (27) _____
 ¿Tiene alguna pregunta acerca de lo que se le acaba de decir o de alguna otra cosa relacionada con su caso?

(Over)
 (Continúe)

Name Of Defendant
Nombre del acusado

**ACKNOWLEDGEMENT BY DEFENDANT
RECONOCIMIENTO DEL ACUSADO**

I have read or have heard all of these questions and understand them. The answers shown are the ones I gave in open court and they are true and accurate. No one has told me to give false answers in order to have the Court accept my plea in this case. The terms and conditions of the plea as stated within this transcript, if any, are accurate.

He leído todas estas preguntas o las he oído, y las entiendo. Las respuestas indicadas son las que di en la sesión pública, y son fieles y precisas. Nadie me ha dicho que declarara con falsedad para que el juez aceptara mi contestación en esta causa. Los términos y condiciones de la contestación como se han expresado en esta transcripción, si los hubiera, son precisos.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature
Firma

Signature Of Defendant
Firma del acusado

Deputy CSC
Actuario auxiliar
del T. S.

Assistant CSC
Actuario asistente
del T. S.

Clerk Of Superior Court
Secretario del
Tribunal Superior

Name Of Defendant (type or print)
Nombre del acusado (a máquina o en letra de imprenta)

**CERTIFICATION BY LAWYER FOR DEFENDANT
CONSTANCIA DEL ABOGADO DEL ACUSADO**

I hereby certify that the terms and conditions stated within this transcript, if any, upon which the defendant's plea was entered are correct and they are agreed to by the defendant and myself. I further certify that I have fully explained to the defendant the nature and elements of the charges to which the defendant is pleading, and the aggravating and mitigating factors and prior record points for sentencing, if any.

Por este medio certifico que los términos y condiciones afirmados en esta transcripción, si los hubiera, en los que se basó la contestación que el acusado presentó, son correctos y que el acusado y yo los aceptamos. Además certifico que he explicado plenamente al acusado la índole de los cargos a los que contesta, y sus elementos; y, si los hubiera, los factores agravantes y atenuantes y la puntuación de los antecedentes penales para la sentencia.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Name Of Lawyer For Defendant (type or print)
Nombre del abogado del acusado (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of Lawyer For Defendant
Firma del abogado del acusado

**CERTIFICATION BY PROSECUTOR
CONSTANCIA DEL FISCAL**

As prosecutor for this Prosecutorial District, I hereby certify that the conditions stated within this transcript, if any, are the terms and conditions agreed to by the defendant and his/her lawyer and myself for the entry of the plea by the defendant to the charges in this case.

Como el fiscal para este distrito de la procuraduría general, por este medio certifico que los términos y condiciones afirmados en esta transcripción, si los hubiera, son los términos y condiciones que el acusado y su abogado y yo aceptamos para el registro de la contestación del acusado a los cargos de este caso.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Name Of Prosecutor (type or print)
Nombre del fiscal (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of Prosecutor
Firma del fiscal

POR FAVOR LLENAR LA VERSIÓN EN ESPAÑOL

(Over)
(Continúe)

**PLEA ADJUDICATION
RESOLUCIÓN SOBRE LA CONTESTACIÓN**

Upon consideration of the record proper, evidence or factual presentation offered, answers of the defendant, statements of the lawyer for the defendant, and statements of the prosecutor, the undersigned finds that:
Tras considerar el acta en sí, las pruebas o la presentación fáctica aducida, las respuestas del acusado, las declaraciones del abogado en representación del acusado y las del fiscal, el que suscribe concluye que:

1. There is a factual basis for the entry of the plea (*and for the admission as to aggravating factors and/or sentencing points*);
existe una base fáctica que sustenta la contestación (*y el reconocimiento de los factores agravantes o los puntos de sentencia*);
2. The defendant is satisfied with his/her lawyer's legal services;
el acusado está satisfecho con los servicios jurídicos prestados por su abogado;
3. The defendant is competent to stand trial;
el acusado es legalmente capaz de ser sometido a juicio oral;
4. The State has provided the defendant with appropriate notice as to the aggravating factors and/or points; The defendant has waived notice as to the aggravating factors and/or points; and
 el Estado ha proporcionado notificación adecuada al acusado con respecto a los factores agravantes o los puntos; y
 el acusado ha renunciado a la notificación con respecto a los factores o los puntos; y
5. The plea (*and admission*) is the informed choice of the defendant and is made freely, voluntarily and understandingly.
la contestación (*y reconocimiento*) representa(n) la decisión informada del acusado que se tomó de manera libre y voluntaria y con comprensión.

The defendant's plea (*and admission*) is hereby accepted by the Court and is ordered recorded.
Por este medio, se acepta la contestación del acusado (*y su reconocimiento*) y se ordena que se registre la misma.

<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha (mes/día/año)</i>	<i>Name Of Presiding Judge (type or print)</i> <i>Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>Signature Of Presiding Judge</i> <i>Firma del juez que preside</i>
--	---	--

**SUPERIOR COURT DISMISSALS PURSUANT TO PLEA ARRANGEMENT
SOBRESEIIMIENTOS DEL TRIBUNAL SUPERIOR CONFORME AL ACUERDO NEGOCIADO**

File No. Nro. de expediente	Count No.(s) Nro(s). de cargo	Offense(s) Delito(s)

**DISTRICT COURT DISMISSALS PURSUANT TO PLEA ARRANGEMENT
SOBRESEIIMIENTOS DEL TRIBUNAL DE DISTRITO CONFORME AL ACUERDO NEGOCIADO**

File No. Nro. de expediente	Count No.(s) Nro(s). de cargo	Offense(s) Delito(s)

**CERTIFICATION BY PROSECUTOR
CONSTANCIA DEL FISCAL**

The undersigned prosecutor enters a dismissal to the above charges pursuant to a plea arrangement shown on this Transcript Of Plea.
El fiscal que suscribe registra el sobreseimiento de los cargos referidos conforme a un acuerdo negociado indicado en la presente Transcripción de contestación.

<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha (mes/día/año)</i>	<i>Name Of Prosecutor (type or print)</i> <i>Nombre del fiscal (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>Signature Of Prosecutor</i> <i>Firma del fiscal</i>
--	--	---